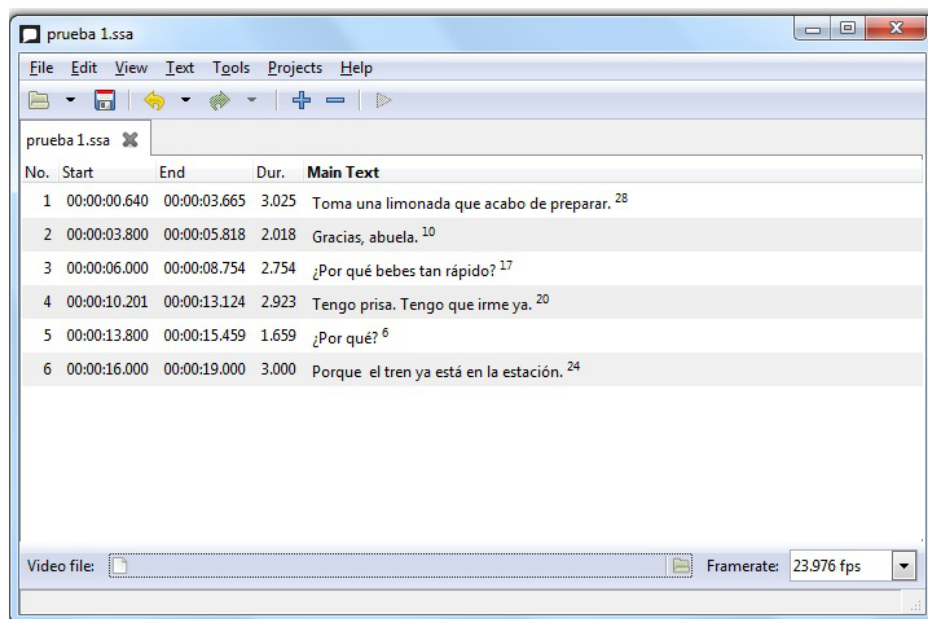


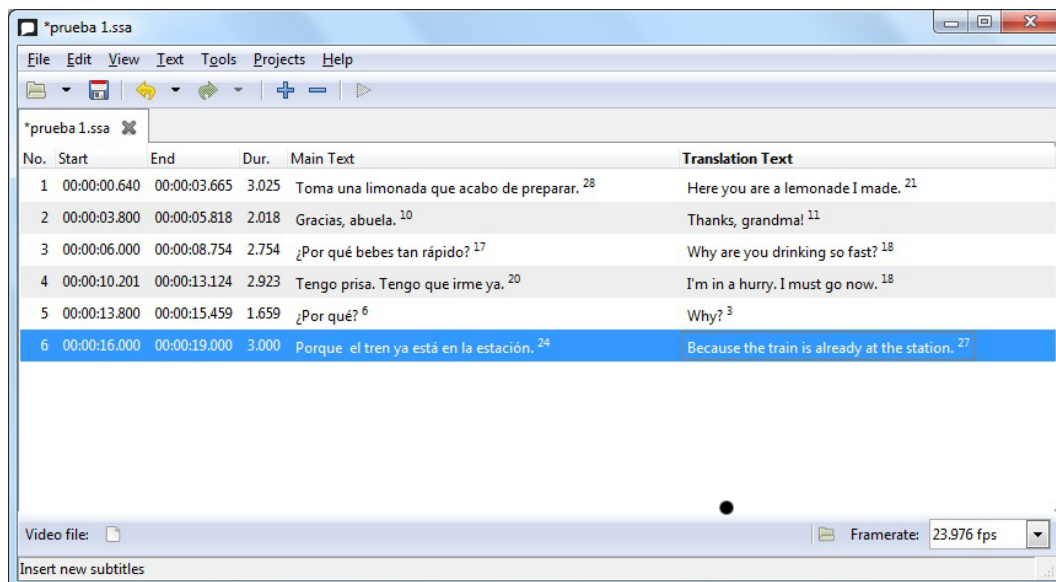


<b>Referencia</b>	<b>37</b>
<b>Ambito</b>	traducción multimedia (creación de subtítulos)
<b>Categoría</b>	
<b>Nombre</b>	<b>Gaupol Subtitle Editor</b>
<b>Fecha</b>	06/11/2011
<b>Descripción</b>	Gaupol es una herramienta muy completa para crear y editar subtítulos. Cuenta con un corrector ortográfico en varios idiomas (entre los que se encuentra el español), un buscador de palabras y vista previa de los subtítulos insertados en el archivo de vídeo. La interfaz de este software está diseñada para poder trabajar con varios documentos al mismo tiempo y de forma sencilla, facilitando la traducción.
<b>Versión actual</b>	Gaupol 0.19.1
<b>Tipo licencia</b>	Libre (GNU)
<b>Vers. anteriores</b>	Gaupol 0.17 (2010), Gaupol 0.17.1 (2010), Gaupol 0.17.2 (2011), Gaupol 0.18 (2011), Gaupol 0.19 (2011).
<b>Responsables</b>	Osmo Salomaa
<b>Precio</b>	0,00 €
<b>URL programa</b>	<a href="http://home.gna.org/gaupol">http://home.gna.org/gaupol</a>
<b>URL manual</b>	
<b>URL ver. prueba</b>	
<b>URL ver. demo</b>	
<b>Fecha publicación</b>	15/09/2011
<b>Sistema operativo</b>	Unix (Linux), Windows y Mac
<b>Lenguas interfaz</b>	Inglés.
<b>Lenguas trabajo</b>	Unicode, Phyton y ASCII.
<b>Relación con TM</b>	Muy útil y practico para crear subtítulos (y traducirlos si se desea) para vídeos en cualquier lengua de origen.
<b>Formatos trabajo</b>	MicroDVD, MPL2, Mpsub, SubRip, SubViewer 2.0, etc.
<b>Requisitos hard.</b>	No es pertinente.
<b>Requisitos soft.</b>	Todos los sistemas operativos basados en Unix (GNU, Linux, etc.), Windows XP, Windows Vista, Windows 7 y Mac.
<b>Funciones esp.</b>	-Permite unir varios archivos de subtítulos. - Es compatible con los formatos más comunes. - No tiene límites de las funciones "rehacer" y "deshacer" . -Cubeta con el ajuste del tiempo de duración de cada frase en la pantalla.

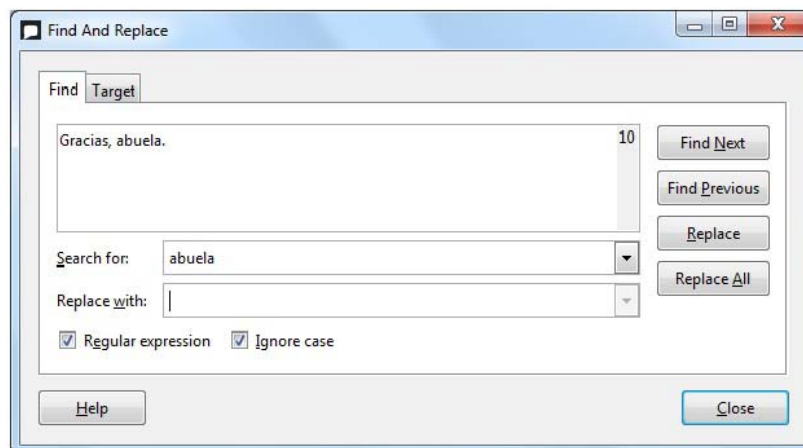
Captura pant-1



Captura pant-2



## Captura pant-3



- Comentarios** Aunque no se pueden encontrar en la red manuales o tutoriales para aprender a usar este programa, lo cierto es que Gaupol es un programa muy intuitivo y fácil de utilizar. Su interfaz es sencilla y permite un aprendizaje rápido.
- Ayuda alumnado** Barros Santos, Ángela
- E-mail alumnado** angelabarros88@hotmail.com
- Ayuda general**
- Ayuda programa** Otros programas que funcionan de forma parecida y que sirven también para la creación y edición de subtítulos son: Subtitl
- FAQ-1** ¿Puedo instalar un corrector ortográfico para un idioma que no figure entre los que ofrece el programa por defecto (Inglés británico y americano, Francés y Alemán)?
- Respuesta FAQ-1** Sí, es posible. Para Windows, el directorio de instalación del programa debe ser: C:\Program Files\ Gaupol\share\enchant. Gaupol trabaja con PyEnchant, una biblioteca de correctores ortográficos para Python. PyEnchant puede usar diccionarios y correctores ortográficos de OpenOffice.org. Sólo es necesario escoger el diccionario que se necesita y descargarlo en su página (<http://wiki.servicecs.openoffice.org/wiki/Dictionaries>). De esta forma, el usuario se descarga un archivo en formato zip. Los contenidos de este archivo se extraen en el directorio "Lib/site-packages/enchant/share/enchant/myspell" de la instalación de Python.
- FAQ-2** Es cierto que puedo trabajar con varios proyectos al mismo tiempo pero ¿Cómo añado a un proyecto ya empezado, unos subtítulos que, por ejemplo, me ha enviado un colega por correo electrónico?
- Respuesta FAQ-2** Es posible añadir subtítulos que estén en otros archivos siempre y cuando tengan el mismo formato (.ssa, .rst, etc.). Hacerlo es muy sencillo: basta con abrir el proyecto al que queremos añadir subtítulos de otro archivo. Luego clicar en herramientas (Tools) y seleccionar la opción "Append File". EN seguida se abre un cuadro de diálogo con el que podemos examinar nuestro equipo en busca del archivo deseado. Una vez lo encontramos, clicamos en él y lo abrimos y los nuevos subtítulos aparecerán debajo de los ya existentes manteniendo su tiempo de duración.
-